



УКРАЇНА

ЗАКАРПАТСЬКА ОБЛАСНА РАДА

88008, м. Ужгород, пл. Народна, 4
Тел.: 61-31-40, 61-31-64 факс 61-43-64
E-mail: admin@zakarpat-rada.gov.ua

від 02.11.2009 № 114/504



U K R A I N E

TRANSCARPATHIAN REGIONAL COUNCIL

4 Narodna Sq., 88008 Uzhgorod,
Tel.: 38 (0312) 61-31-40; Fax: 38 (0312) 61-43-64
E-mail: admin@zakarpat-rada.gov.ua

**Гетьману краю Височіна
Чеської Республіки
Їржі Бегоунеку**

Вельмишановний пане Гетьмане!

Засвідчуючи Вам свою велику повагу, хотів би звернутися до Вас з проханням про допомогу у зв'язку з епідемією в Україні грипу А (H1-N1).

Надзвичайна ситуація, що склалася в Україні, в тому числі у Закарпатській області, потребує додатково значної кількості ліків та інших медичних засобів (список додається).

Будемо вдячні, якщо уряд краю Височіна винайде можливість надати їх у вигляді гуманітарної допомоги в найкоротший час.

З повагою

Голова обласної ради

Михайло Кічковський

Торгова назва	Міжнародна назва	Dose	Фармацевтична фірма Країна виробник
Tamiflu	Ozeltamivir	Capsulae no 75 mg № 10	F.Hoffmann-La Roche Ltd
Tamiflu	Ozeltamivir	Pluvis pro Suspensio (12 мг/мл) per os 30 g in phlacone № 1	F.Hoffmann-La Roche Ltd по ліцензії "Gilead Sciences Foster City"
Relenca	Zanamivir	Pluvis per inalations in 5 mg blister № 4 (Diskchaier)	GlaxoWellcome Production" для "GlaxoSmithKline Export Limited"
Prednisolone	Prednisolone	Solution per injection 1 ml (30 mg) in ampulae № 3	Richter Gedeon Ltd
Vancomycin-teva	Vancomycin	Pluvis pro Suspensio per inection 1000 mg № 1	TEVA Pharmaceutical Works Private Limited Company" для "TEVA Pharmaceutical Industries Ltd"
ІЗОПРИНОЗИН	Inosine pranobex	Tabulette × 500 mg № 50	TEVA Pharmaceutical Industries Ltd на заводі "TEVA Pharmaceutical Works Co. Ltd"
Libexin	Prenoxdiazine	Tabulette × 100 mg № 20	CHINOIN Pharmaceutical and Chemical Works Co.Ltd.
No-shpa	Drotaverine	Solution per injection × 2 ml (40 mg) in ampulae № 25 (5x5)	CHINOIN Pharmaceutical and Chemical Works Co.Ltd.
Pipolphen	Promethazine	Solution per injection × 2 ml (25 mg/ml) in ampulae № 10	Egis Pharmaceutical Ltd
Pipolphen	Promethazine	Drage × 25 mg № 20x25	Egis Pharmaceutical Ltd
Sumetrolim	Co-trimoxazole	Sirup × 100 ml in phlacone № 1	Egis Pharmaceutical Ltd
Suprastin	Chloropyramine	Solution per injection × 1 ml (20 mg) in ampulae № 5	EGIS Pharmaceuticals PLC
Suprastin	Chloropyramine	Tabulette × 25 ml № 20	EGIS Pharmaceuticals PLC
Azivok	Azithromycin	Tabulette × 500 mg № 3, № 9 (3x3)	Wockhardt Ltd
Azivok	Azithromycin	Capsulae × 250 mg № 6	Wockhardt Ltd
Azivok	Azithromycin	Pluvis 15 ml (200 mg/5 ml) pro suspensio in phlacone № 1	Wockhardt Ltd
Azitrox 500	Azithromycin	Tabulette × 500 mg № 3	Zentiva" a.s.
Azitrox 250	Azithromycin	Tabulette × 250 mg № 3, № 6	Zentiva" a.s.
Ambrosan	Ambroxol	Tabulette × 30 mg № 20	Pro. Med. CS. Praha a.s.
Ibalgin	Ibuprofen	Cream 5% × 30 g in tub	Zentiva" a.s.
Modafen		Tabulette × № 10, № 12, № 24, № 30	Zentiva" a.s.
Ofloxin 200	Ofloxacin	Tabulette × 200 mg № 10, № 14, № 20	Zentiva" a.s.
Ofloxin 400	Ofloxacin	Tabulette × 400 mg № 10	Zentiva" a.s.
Ofloxin inf	Ofloxacin	Solution per infusion × 100 ml (200 mg) in phlacone № 1	Lechiva" a.s.
Bronchosan		Guttae per os × 25 ml in phlacone № 1	Zentiva" a.s.
Tercef	Ceftriaxone	Pluvis per injection × 1 g in phlacone № 5	Balkanpharma-Razgrad AD"
Cefort 1 g	Ceftriaxone	Pluvis per injection × 1 g in phlacone № 1	S.C. Antibiotic S.A
Sodium chloride	Sodium chloride	Solution per infusion 0.9% × 500 ml in phlacone	Hemofarm
Refortan H 10%	Hetastarch	Solution per infusion 10 % × 250 ml in phlacone № 1, № 10	BERLIN-CHEMIE AG (MENARINI GROUP)"
IMET	Ibuprofen	Tabulette × 400 ml № 10, № 20	BERLIN-CHEMIE AG (MENARINI GROUP)"
Nurofen	Ibuprofen	Suspensio per os × 100 mg/5 ml × 100 ml in phlacone № 1	Boots Healthcare International
Ibuprofen	Ibuprofen	Suspensio per os × 100 mg/5 ml × 100 ml in phlacone № 1	Medana Pharma Terpol group" Joint Stock Company
Solpaflex	Ibuprofen	Capsulae × 300 mg № 6, № 12, № 24	SmithKline Beecham"
Маски одноразові	← Jednorazové roušky		



У К Р А Ї Н А

ЗАКАРПАТСЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ

88008, м. Ужгород, пл. Народна, 4, тел.: 61-32-09, 61-34-19, 61-33-56 факс

від 31.10.2009 № 06-14/2255

на № _____ від _____

President of Vysochina Region
Jiri Behounek**Dear Mr. Jiri Behounek!**

We express our deep honor to you and kindly turn your attention to the situation with A/H1N1 influenza anti-epidemic extraordinary measures on the territory of western regions of Ukraine.

We do our best to prevent influenza spreading but unfortunately we have no enough medicine (due to annex) for taking proper anti-epidemic measures and precautions.

If I could be of any help in the situation of Transcarpathian would prevent spreading of this dangerous infection to the next neighbour regions of EU. The problem is that there are no borders for diseases, infections and especially influenza and this situation requires immediate prophylactic measures.

Hope you will respond to our request and thus I express whole-hearted gratitude for understanding the situation we find ourselves in and for you aid to neighbour region of Ukraine against worldwide dangerous disease – influenza A/H1N1.

Annex on 3 pages.

Sincerely yours,

Head of Transcarpathian Regional
State Administration

Oleg Havashi

Trade mark	International name	Dose	Origin country
Tamiflu	Ozeltamivir	Capsulae no 75 mg № 10	F. Hoffmann-La Roche Ltd, Switzerland
Tamiflu	Ozeltamivir	Pluvis pro Suspendio (12 мг/мл) per os 30 g in phlaconee № 1	F. Hoffmann-La Roche Ltd no лицензи "Gilead Sciences Foster City", Switzerland USA
Relenca	Zanamivir	Pluvis per inalations in 5 mg blister № 4 (Diskohaler)	GlaxoWellcome Production" для "GlaxoSmithKline Export Limited", France/ GB
Prednizolon	Prednisolone	Solution per injection 1 ml (30 mg) in ampulae № 3	Richter Gedeon Ltd, Hungary
Vankomycin-Teva	Vancomycin	Pluvis pro Suspendio per inection. 1000 mg № 1	TEVA Pharmaceutical Works Private Limited Company" для "TEVA Pharmaceutical Industries Ltd", Hungary /Israel
Izoprynozoin	Inosine pranobex	Tabulette x 500 mg № 50	TEVA Pharmaceutical Industries Ltd на заводі "TEVA Pharmaceutical Works Co. Ltd", Hungary /Israel
Libeksyn	Prenoxdiazine	Tabulette x 100 mg № 20	CHINOIN Pharmaceutical and Chemical Works Co.Ltd., Hungary
NO-SHPA	Drotaverine	Solution per injection x 2 ml (40 mg) in ampulae. № 25 (5x5)	CHINOIN Pharmaceutical and Chemical Works Co.Ltd., Hungary
Pipolfen	Promethazine	Solution per injection x 2 ml (25 mg/ml) in ampulae № 10	Egis Pharmaceutical Ltd, Hungary
Pipolfen	Promethazine	Drage x 25 mg № 20x25	Egis Pharmaceutical Ltd, Hungary

Sumetrolim	Co-trimoxazole	Sirup = 100 ml in phialacone № 1	Egis Pharmaceutical Ltd, Hungary
Suprastyn	Chloropyramine	Soluticn per injection x 1 ml (20 mg) in ampulac № 5	EGIS Pharmaceuticals PLC, Hungary
Suprastyn	Chloropyramine	Tablette x 25 ml № 20	EGIS Pharmaceuticals PLC, Hungary
Azivok	Azithromycin	Tablette x 500 mg № 3, № 9 (3x3)	Wockhardt Ltd, India
Azivok	Azithromycin	Capsulae x 250 mg № 6	Wockhardt Ltd, India
Azivok	Azithromycin	Pluvis 15 ml (200 mg/5 ml) pro suspensio in phialacne № 1	Wockhardt Ltd, India
Azitroks 500	Azithromycin	Tablette x 500 mg № 3	Zentiva a.s., Czechia
Azitroks 250	Azithromycin	Tablette x 250 mg № 3 № 6	Zentiva a.s., Czechia
Ambrosan	Ambroxol	Tablette x 30 mg № 20	Pro. Med. CS. Praha a.s., Czechia
Ibalgin	Ibuprofen	Crearr 5% x 30 g in tub	Zentiva" a.s., Czechia
Modafen		Tablette x № 10, № 12, № 24, № 30	Zentiva" a.s., Czechia
Ofloksin 200	Ofloxacin	Tablette x 200 mg № 13, № 14, № 20	Zentiva" a.s., Czechia
Ofloksin 400	Ofloxacin	Tablette x 400 mg № 1C	Zentiva" a.s., Czechia
Ofloksin INF	Ofloxacin	Soluticn per infusion x 100 ml (200 mg) in phialacone № 1	Lecлива" a.s., Czechia
Bronkhosan		Guttae per os x 25 ml in phialacone № 1	Zentiva" a.s., Slovakia
Tertoef	Ceftriaxone	Pluvis per injection x 1 g in phialacone № 5	Balkanpharma-Razgrad AD", Bulgaria
Cefort 1 g	Ceftriaxone	Pluvis per injection x 1 g in phialacone № 1	S.C. Antibiotic S.A., Romania
Natriu Khloryd	Sodium chloride	Soluticn per infusion 0.9% x 500 ml in phialacone	Hemofarm, Serbia, Montenegro

Refortan® N GEK 10%	Etastarch	Solution per infusion 10 % x 250 ml in phialacone № 1, № 10	BERLIN-CHEMIE AG (MENARINI GROUP), Germany
IMET	Ibuprofen	Tablette x 400 ml № 10, № 20	BERLIN-CHEMIE AG (MENARINI GROUP), Germany
Nurofen™ for children	Ibuprofen	Suspensio per os x 100 mg/5 ml x 100 ml in phialacone № 1	Boots Healthcare International, GB
Ibufen	Ibuprofen	Suspensio per os x 100 mg/5 ml x 100 ml in phialacone № 1	Medana Pharma Terpol group Joint Stock Company, Poland
Solpafleks	Ibuprofen	Capsulae x 300 mg № 6, № 12, № 24	SmithKline Beecham на заводи "SmithKline Beecham Pharmaceuticals", GB
Mask one time			